

# E

## Einladungen und Verabredungen

### 19 Biti gost Zu Gast sein



In Kroatien gibt es keine U-Bahn (*podzemna željeznica*). Wenn man über die öffentlichen Verkehrsmittel in Deutschland spricht, ist es nicht unüblich *U-Bahn* zu sagen.

*Stolac* und *stolica* sind Synonyme (beide: „Stuhl“), aber *stolac* ist männlich und *stolica* weiblich. Daher werden sie anders dekliniert: *Ostavi svoje stvari na stolcu / na stolici*.

Bok, lijepo je vidjeti *Vas / vas*.

Hallo, schön *Sie / euch* zu sehen.

*Izvolite / Izvoli ući.*

*Kommen Sie / Komm* doch herein.

Oprostite što malo kasnimo.

Es tut mir leid, dass wir etwas spät dran sind.

Bilo je problema s busom.

Es gab ein Problem mit dem Bus.

Morali smo dvadeset minuta čekati na *bus / vlak*.

Wir mussten zwanzig Minuten auf den *Bus / Zug* warten.

Parkirali smo pred kućom Vaših susjeda. Nadam se da je to u redu.

Wir haben vor dem Haus Ihrer Nachbarn geparkt. Ich hoffe, das ist in Ordnung.

Mogu li uzeti Vaš kaput?

Darf ich Ihnen den Mantel abnehmen?

Slobodno ostavi svoje stvari na stolici.

Lass deine Sachen einfach auf dem Stuhl.

*Kupaonica / WC* je inače ...

*Das Bad / Die Toilette* ist übrigens ...

... ovdje *lijevo / desno*.

... hier *links / rechts*.

... po stepenicama gore *lijevo / desno*.

... die Treppe hoch und *links / rechts*.

Ako se želite kratko osvježiti ...

Falls Sie sich kurz frisch machen wollen ...

Donijeli smo Vam sitnicu.	Wir haben Ihnen eine Kleinigkeit mitgebracht.
Donijeli smo bocu vina.	Wir haben eine Flasche Wein mitgebracht.
Puno hvala, to stvarno nije bilo potrebno.	Danke sehr, das wäre aber wirklich nicht nötig gewesen.
Dodite / Dodî sa mnom.	Folgen Sie / Folgt mir.
Samo idite za glazbom.	Einfach der Musik nach.
Slobodno sjednite.	Setzen Sie sich einfach.
Nađi si slobodno mjesto.	Such dir einfach ein Plätzchen.
Osjećajte se kao kod kuće.	Fühlt euch wie zu Hause.
Što želiš popiti?	Was möchtest du trinken?
Uzmite si slobodno nešto za pojesti i popiti.	Nehmen Sie sich einfach etwas zu essen und zu trinken.
Zgrabi si nešto za popiti.	Schnapp dir was zu trinken.
Mogu li Vam ponuditi / donijeti nešto za popiti?	Kann ich Ihnen etwas zu trinken anbieten / holen?
Ja bih čašu crnog vina, molim.	Ich nehme bitte ein Glas Rotwein.
Radije ne jer vozim.	Lieber nicht, ich fahre.
Nešto bezalkoholno, molim.	Etwas ohne Alkohol, bitte.

Vorsicht! Im Kroatischen ist „sich setzen“ nicht reflexiv: *Sjedni!* (Setz dich!)

### Gut zu wissen!

Als Gastgeschenke eignen sich Süßigkeiten (z. B. aus einer Konditorei) oder eine gute Flasche kroatischen Weins. Wundern Sie sich nicht, wenn Geschenke sofort aufgemacht werden. Das gilt in Kroatien als höfliche Geste des Interesses und Sie sollten das Gleiche tun, wenn Sie ein Geschenk erhalten.

Ein kostenloser MP3-Download zum Buch ist unter  
[www.hueber.de/audioservice](http://www.hueber.de/audioservice) erhältlich.

Der Verlag weist ausdrücklich darauf hin, dass im Text enthaltene externe Links vom Verlag nur bis zum Zeitpunkt der Buchveröffentlichung eingesehen werden konnten. Auf spätere Veränderungen hat der Verlag keinerlei Einfluss. Eine Haftung des Verlags ist daher ausgeschlossen.

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlags.

Eingetragene Warenzeichen oder Marken sind Eigentum des jeweiligen Zeichen- bzw. Markeninhabers, auch dann, wenn diese nicht gekennzeichnet sind. Es ist jedoch zu beachten, dass weder das Vorhandensein noch das Fehlen derartiger Kennzeichnungen die Rechtslage hinsichtlich dieser gewerblichen Schutzrechte berührt.

4 3. 2. | Die letzten Ziffern  
2026 25 24 23 22 | bezeichnen Zahl und Jahr des Druckes.  
Alle Drucke dieser Auflage können, da unverändert,  
nebeneinander benutzt werden.

1. Auflage

© 2015 Hueber Verlag GmbH & Co. KG, München, Deutschland  
Umschlaggestaltung: creative partners gmbh, München  
Coverfoto: © Thinkstock / Comstock Images  
Co-Autor: John Stevens, Bad Münstereifel  
Illustrationen: © Adrian Sonnberger, [www.die-illustration.de](http://www.die-illustration.de)  
Layout und Satz: Sieveking • Agentur für Kommunikation, München  
Redaktion: Hanni Geiger, München  
Druck und Bindung: Friedrich Pustet GmbH & Co. KG, Regensburg  
Printed in Germany  
ISBN 978-3-19-807932-4

Art. 530\_17489\_001\_02